

ii -XXI (1975 - 1976) - N° 1

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

5 DÉCEMBRE 1975.

PROJET DE LOI
ajustant
le budget du Ministère de la Santé publique
et de la Famille
de l'année budgétaire 1975.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (I).

I. — Ajustements des crédits.

Article 1.

les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au
Titre II — Dépenses de capital du budget du Ministère de la
Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1975,
sont ajustés suivant les données détaillées au tableau (I)
annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En milliers de francs.)

ii -XXI (1975 - 1976) - N° 1

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZIJTING 1975-1976.

5 DECEMBER 1975.

WETSONWERP
houdende aanpassing van de begroting
van het Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin
voor het begrotingsjaar 1975.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (I).

I. — Kredietaanpassingen.

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopeade
uitgaven en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de
begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van
het Gezin voor het begrotingsjaar 1975, worden aangepast
volgens de omsrandige vermeldingen in de bij deze wet
gevoegde tabel (I) en ten belope van :

(In duizendtallen frank.)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement Verplichtingskredieten	Crédits d'ordonnancement Ordonnancingskredieten	
TITRE I. Dépenses courantes Crédits supplémentaires de l'année: courante.	672825	—	—	TITEL J. Lopende uitgaven. Bijkredieten voor het lopend jaar.

C) Voir:

Document "ti" Sb.11 :

6-XXI (1975-1976):

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Rapport.
- Nb 3: Amendement.

Annales du Sénat :

16, 27 novembre et 4 décembre 1975.

(*) Ce tableau est annexé au Document 6-XXI (1975-1976) n° I
du Sénat.

(I Z):

Stukken 1.11 de Senaat :

6-XXI (1975-1976):

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Verslag.
- N° J: Amendement.

Handelingen van de Senaat :

26, 27 november en 4 december 1975.

(*) Deze tabel is aan Stuk 6-XXI (1975-1976) n° I van de Senaat
roegvoegd.

H. - 5-XXI. 1976.

(En milliers de francs.)

(In duizendallen frank.)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — Vastteklink- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
Réductions	3285-10	—	—	Verminderingen
Crédits supplémentaires pour les années antérieures	171 158	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren
TITRE II. <i>Dépenses de capital.</i>				TITEL II. <i>Kapitaaluitgaven.</i>
Crédits supplémentaires de l'année courante	46180	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar
Réductions	94100	—	—	Verminderingen
Crédits supplémentaires pour les années antérieures	61	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren

II. — Dispositions diverses.

An.2.

§ 1. L'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre est autorisée à renoncer aux créances existantes aux noms de :

- M. L. Jacobs, pour la période du 1^{er} octobre 1966 au 31 mai 1967;
- M. G. Herbecq, pour la période du 21 avril 1965 au 8 septembre 1965.
- M^{me} M. Depoorter-Hermans, pour la période du 1^{er} septembre 1966 au 28 février 1967,

en raison de l'octroi non justifié aux intéressés de l'indemnité pour exercice de fonctions supérieures, au lieu de remboursement de remplacement.

§ 2. L'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre est autorisée à renoncer aux créances existantes aux noms de :

- M. A. Lievens, pour la période du 1^{er} juillet 1966 au 30 septembre 1967;
- feu M. N. Delchambre, pour la période du 1^{er} mai 1966 au 30 septembre 1967,

en raison de l'octroi non justifié aux agents en question, d'un barème non conforme à leur grade.

§ 3. L'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre est autorisée à renoncer aux créances existantes aux noms de :

- M^{re} J. Bruggeman,
- M^{re} E. Eben-Henrard,
- M^{re} E. Sainrin-jamin,
- M^{re} H. Servranx-Braibair,
- M^{re} I. Vindevogel-Cuyper,

en raison de l'octroi non justifié aux agents en question, au cours de la période du 1^{er} janvier 1952 jusque fin février 1959, d'un barème initial supérieur à celui fixé pour leur grade.

II. — Diverse bepalingen.

Art. 2.

§ 1. Het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers wordt ertoe gemachtigd de schuldvorderingen te verzaken ontstaan in hoofde van :

- de heer L. Jacobs, voor de periode van oktober 1966 tot 31 mei 1967;
- de heer G. Herbecq, voor de periode van 21 april 1965 tot 8 september 1965;
- Mevr. M. Depoorter-Hermans, voor de periode van 1 september 1966 tot 28 februari 1967,

wegens het ten onrechte verlenen aan de belanghebbenden van de waarnemingstoelage voor hogere functies in plaats van de plaatsvervangingsroelage.

§ 2. Het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers wordt ertoe gemachtigd de schuldvorderingen te verzaken ontstaan in hoofde van :

- de heer A. Lievens, voor de periode van 1 juli 1966 tot 30 september 1967;
- wijlen de heer N. Delchambre, voor de periode van 1 mei 1966 tot 30 september 1967,

wegens het ten onrechte verlenen aan de betrokken ambtenaren van een niet met hun graad strokende weddeschaal.

§ 3. Het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers wordt ertoe gemachtigd de schuldvorderingen te verzaken ontstaan in hoofde van :

- Mevr. J. Bruggeman,
- Mevr. E. Eben-Henrard,
- Mevr. E. Sainrin-jamin,
- Mevr. H. Servranx-Braibair,
- Mevr. I. Vindevogel-Cuyper,

wegens het ten onrechte verlenen aan de betrokken ambtenaren, tijdens de periode van 1 januari 1952 tot einde februari 1959, van een aanvangsweddeschaal die hoger lag dan deze voorbehouden aan hun graad.

Art. 3.

§ 1. Le traitement de M. Michiels j., dont l'avancement au grade de conseiller adjoint à l'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre a été annulé par l'arrêt n° A.18.531/VII/1107 rendu le 5 décembre 1973 par le Conseil d'Etat, est maintenu pour la période du 1^{er} juillet 1971 au 30 novembre 1973.

Ceci n'a toutefois pas d'influence sur les avancements ultérieurs de grade et de traitement de l'intéressé.

§ 2. Le traitement de M. L. Giltaix, dont l'avancement au grade de conseiller à l'Œuvre nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre a été annulé par l'arrêt du Conseil d'Etat du 12 décembre 1961, est maintenu pour la période du 8 au 31 mai 1961.

Ceci n'a toutefois pas d'influence sur les avancements ultérieurs de grade et de traitement de l'intéressé.

§ 3. Les traitements de MM. A. Van Herpe, E. Bastians, A. Rossignon, L. De Winter, L. Piffer, G. Wynendaele, J. Willems, R. Kieckens, M. Linkens et A. Defosse, dont l'avancement au grade de premier contrôleur principal (rang 24) au Ministère de la Santé publique et de la Famille a été annulé par l'arrêt A.19.449/III/5975 et A.19.463/III/5977 n° 17JJ36 rendu le 23 mai 1975 par le Conseil d'Etat, sont maintenus pour la période du 1^{er} juillet 1973 au 31 mai 1975 inclus.

Ceci n'a toutefois pas d'influence sur les avancements ultérieurs de grade et de traitement des intéressés.

Art. 4.

Le Ministère de la Santé publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximal de vingt ans, des prêts contractés par la "Intercommunale pour Zeewaterontziltling" (INZO) pour le financement d'une installation industrielle de dessalement des eaux de mer à la côte belge.

Ces engagements pourront porter en 1975 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 200 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre doit être soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires en mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Art. 5.

L'Œuvre nationale de l'Enfance est autorisée à reporter à l'année budgétaire 1975 le solde de 17638460 francs existant au 31 décembre 1974.

Art. 3.

§ 1. De wedde van de heer Michiels J., wiens bevordering tot de graad van adjunct-adviseur bij het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers werd vernietigd bij arrest n° A.18.531/VII/1107 uitgesproken door de Raad van Stare op 5 december 1973, wordt behouden voor de periode van 1 juli 1971 tot 30 november 1973.

Dit behoud heeft geen invloed op latere graad- en weddeverhogingen van de betrokkene.

§ 2. De wedde van de heer L. Giltaix, wiens bevordering tot de graad van adviseur bij het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers werd vernietigd bij het arrest uitgesproken door de Raad van Stare op 12 december 1961, wordt behouden voor de periode van 8 tot 31 mei 1961.

Dit behoud heeft geen invloed op latere graad- en weddeverhogingen van de betrokkene.

§ 3. De wedden van de heren A. Van Herpe, E. Bastians, A. Rossignon, L. De Winter, L. Piffer, G. Wynendaele, J. Willems, R. Kieckens, M. Linkens en A. Defosse, wier bevordering tot eerste hoofdcontroleur (rang 24) bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin bij arrest A.19.449/III/5975 en A.19.463/III/5977 n° 17.036, uitgesproken door de Raad van Stare op 23 mei 1975 werd vernietigd, worden voor de periode van 1 juli 1973 tot en met 31 mei 1975 behouden.

Dit behoud heeft evenwel geen invloed op de latere graad- en weddeverhogingen van de betrokkenen.

Art. 4.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de in interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste twintig jaar, van de leningen door de Intercommunale voor Zeewaterontziltling (INZO) aangegaan voor de financiering van een industriële zeewaterontziltingsinstallatie aan de Belgische kust.

Deze verbintenissen mogen in 1975 gaan tot een totaal aan leningen van maximum 1 200 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de riende van iedere maand lege de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelaar uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelaar zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 5.

Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn wordt gemachtigd tot het overdragen op het begrotingsjaar 1975 van het op 31 december 1974 beslaande saldo van 17638460 frank.

Art. 6.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 7.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 décembre 1975.

Le Président du Sénat,

Art. 6.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 4 december 1975.

De Voorzitter van de Senaat,

P. HARMEL.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

W. MESOTTEN.

A. BOCAERTS.

AMENDEMENT AU TABLEAU
ADOPTÉ PAR LE SENAT.

TITRE J.

DEPENSES COURANTES.

Section IV.

Santé publique.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

L'article suivant est inséré:

„Art. J3.16. - Intervention de l'Etat en matière de minimum social-vital (p. 6).

• (Le solde disponible au 31 décembre peut être reporté à l'année budgétaire suivante pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article.) •

Il est inscrit en regard de cet article une réduction de
„ 227000000 de francs ”.

Le crédit est ainsi ramené de 675 000 000 de francs à 448000000 de francs pour 1975.

AMENDEMENT OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL I.

LOPENDE URRCSEN.

Sectie IV.

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK M.

INKOMENSOVERDRAOITEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Her volgende artikel wordt ingevoegd:

„Art. 33.16. - Staatstilssienkomst inzake sociaal levensminimum (blz. 7).

„ (Het op 31 december beschikbare saldo mag op het volgende begrotingsjaar overgedragen worden om er te worden aangewend voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel.)

Tegenover dit artikel wordt een vermindering met
„ 227000000 frank.. ”
ingeschreven.

Her krediet voor 1975 wordt aldus teruggebracht van 675 000 000 frank tot 448 000 000 frank.